TELEMANN

SECHS KANONISCHE SONATEN

FÜR ZWEI VIOLINEN

HERAUSGEGEBEN VON

CARL HERRMANN

EIGENTUM DES VERLEGERS

C. F. PETERS CORPORATION

FRANKFURT - NEW YORK - LONDON

VORBEMERKUNG

FOREWORD / AVANT-PROPOS

Die Erstausgabe der vorliegenden Sonaten trägt folgenden Titel: „Six Canons or Sonatas for two German Flutes or two Violins compos'd by George Philip Telemann, Opera quinta, London o. J." Jeder einzelne Satz ist als zweistimmiger Kanon im Einklang geschrieben. Die Ausführung ist folgende: Der zweite Spieler beginnt, wenn der erste beim Zeichen 𝄋 angelangt ist, und endet auf der Fermate. Für den ersten Spieler hingegen kommt die Fermate in Wegfall.

Unsere Einrichtung für zwei Violinen machte eine Ergänzung der nur sehr spärlichen Vortrags- und Artikulationszeichen notwendig. Der Spieler möge jedoch diese Zusätze, die auch die Ausführung der Verzierungen berücksichtigen, lediglich als Vorschläge für einen stilgemäßen Vortrag werten. Sämtliche über den einzelnen Sätzen stehenden Tempo- und Charakterbezeichnungen sind original.

*

The first edition of these Sonatas bears the following title: "Six Canons or Sonatas for two German Flutes or two Violins compos'd by George Philip Telemann, Opera quinta, London o. J." Each single movement is written as a canon in the unison. It is to be performed thus: the second player begins when the first reaches the sign 𝄋, and ends on the fermato. The first player ignores the fermato.

Our arrangement for 2 violins made it necessary to supplement the very sparse marks of articulation and expression. But these additions, which also deal with the execution of the ornaments, are intended solely as suggestions for a performance in the genuine style. All the directions of tempo and characterization at the head of the movements are in the original.

(English Translation by G. Th. Miles, London)

*

La première édition des Sonates que nous publions ici porte le titre suivant: «Six Canons or Sonatas for two German Flutes or two Violins compos'd by George Philip Telemann, Opera quinta, London o. J.» Chaque partie séparée est écrite en forme de Canon à deux voix à l'unisson. L'exécution en est la suivante: Le second exécutant commence, lorsque le premier est arrivé au signe 𝄋 et termine au point d'orgue. Par contre le premier exécutant ne doit pas tenir compte du point d'orgue.

Notre arrangement pour deux violons nécessita un complément des signes d'exécution et d'articulation par trop rares. Il est loisible à l'exécutant de considérer ces suggestions, qui visent également à préciser l'exécution des ornements, comme des indications propres à favoriser la correction du style. Toutes les indications ayant trait au mouvement et au caractère des œuvres sont originales.

(Traduction française par R. Gayhros, Lausanne)

CARL HERRMANN

627304

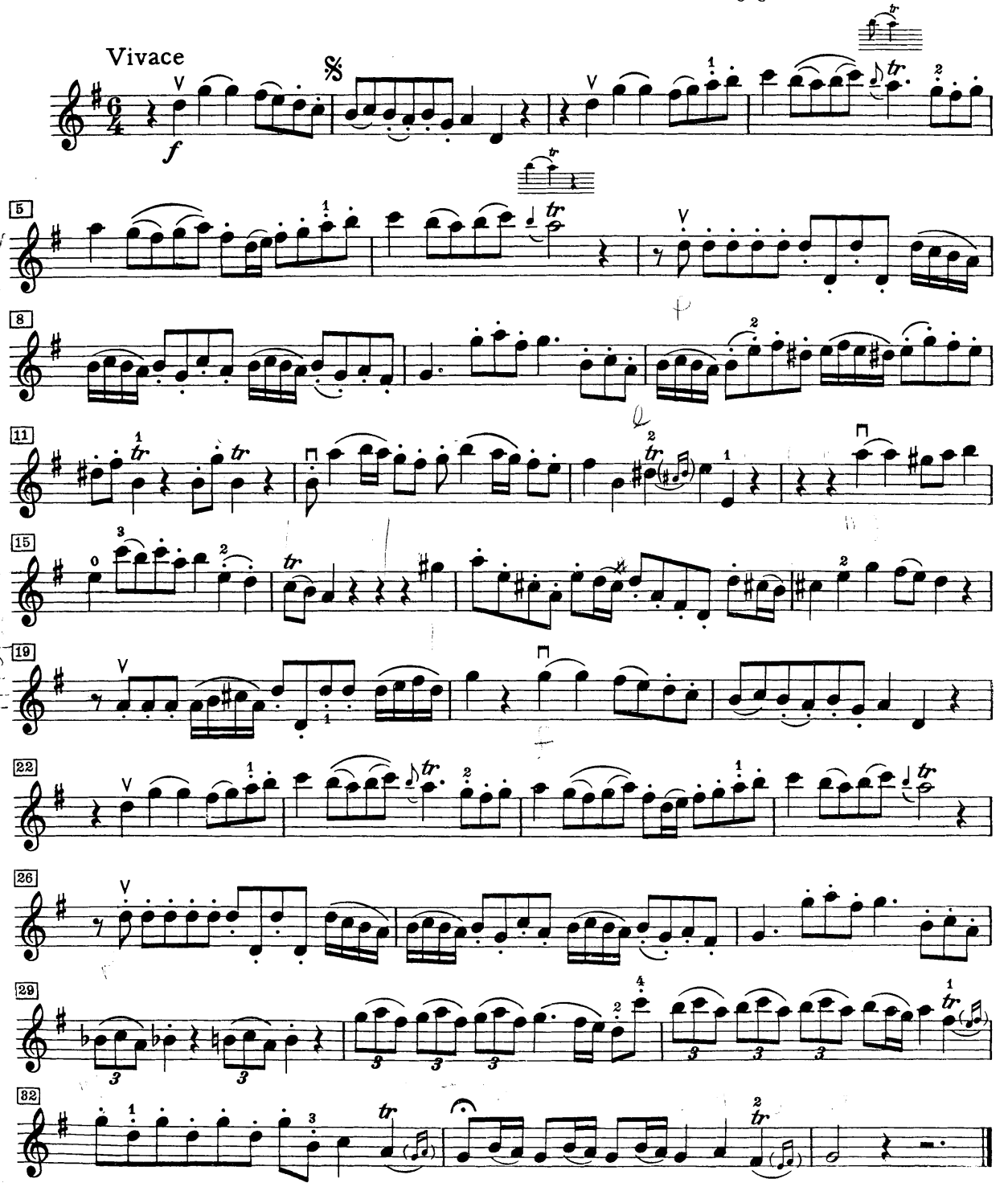
Sechs kanonische Sonaten

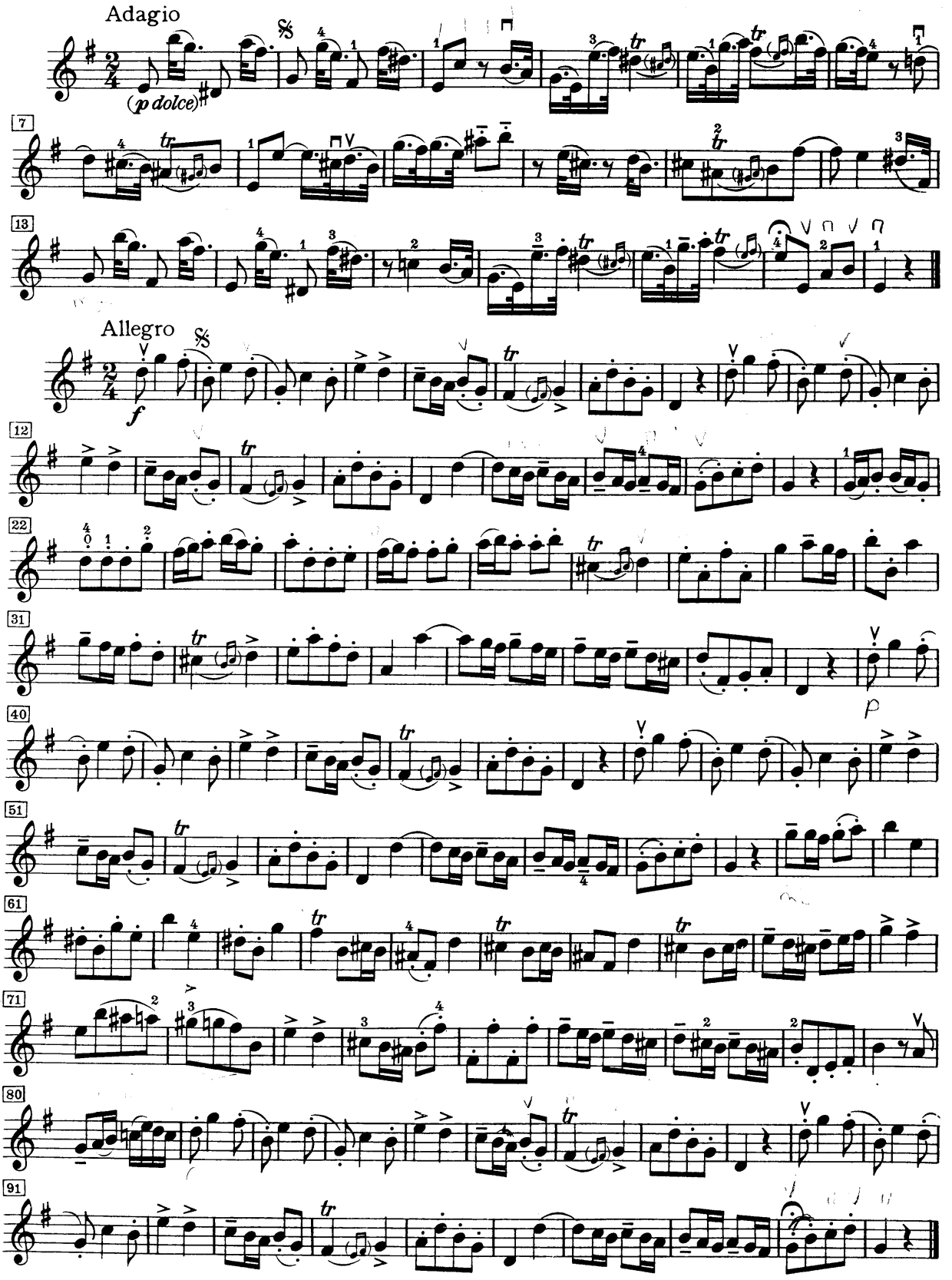
Violine I / II

M
287
T268c P

Sonata I

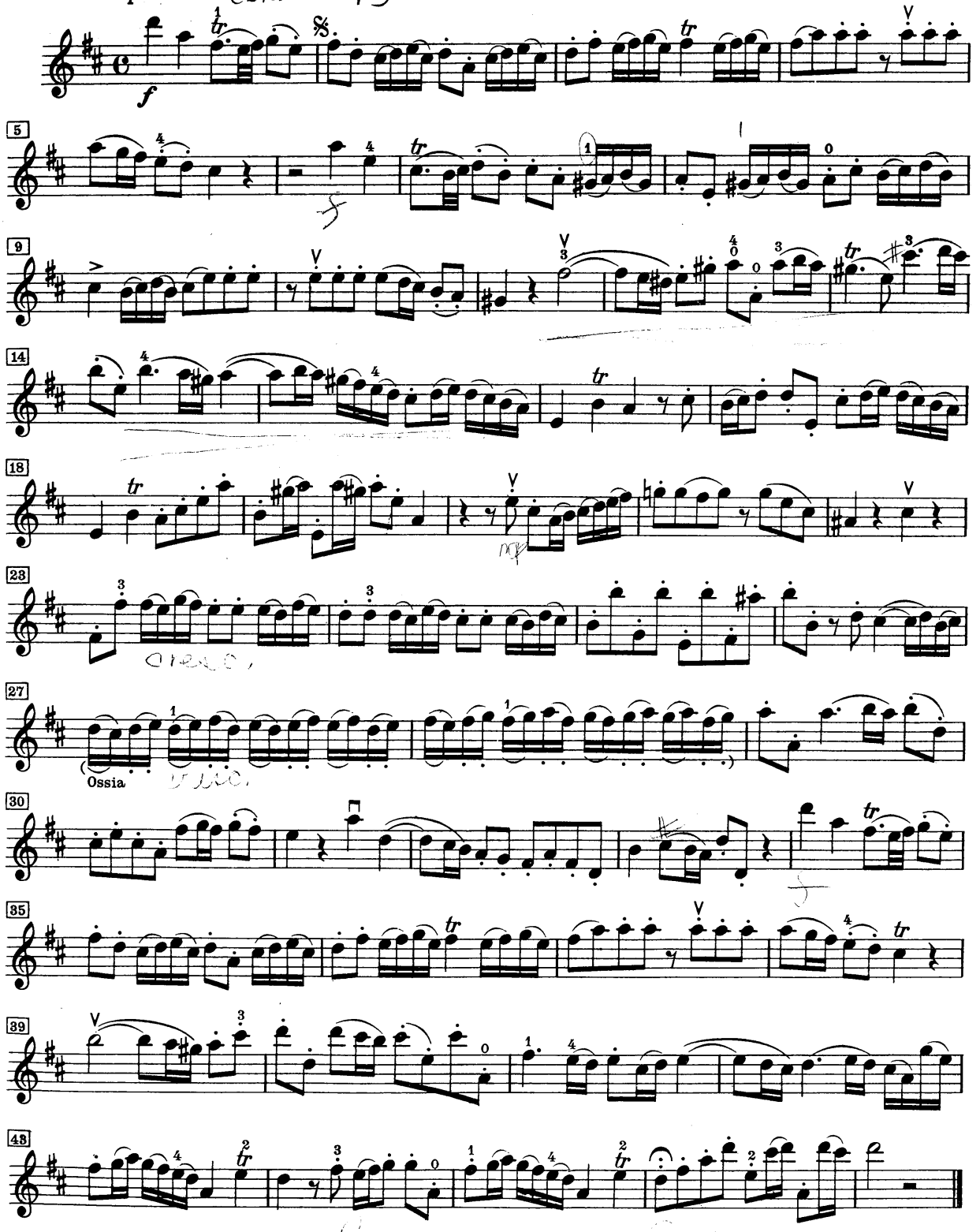
Georg Philipp Telemann
(1681-1767)
Herausgegeben von Carl Herrmann

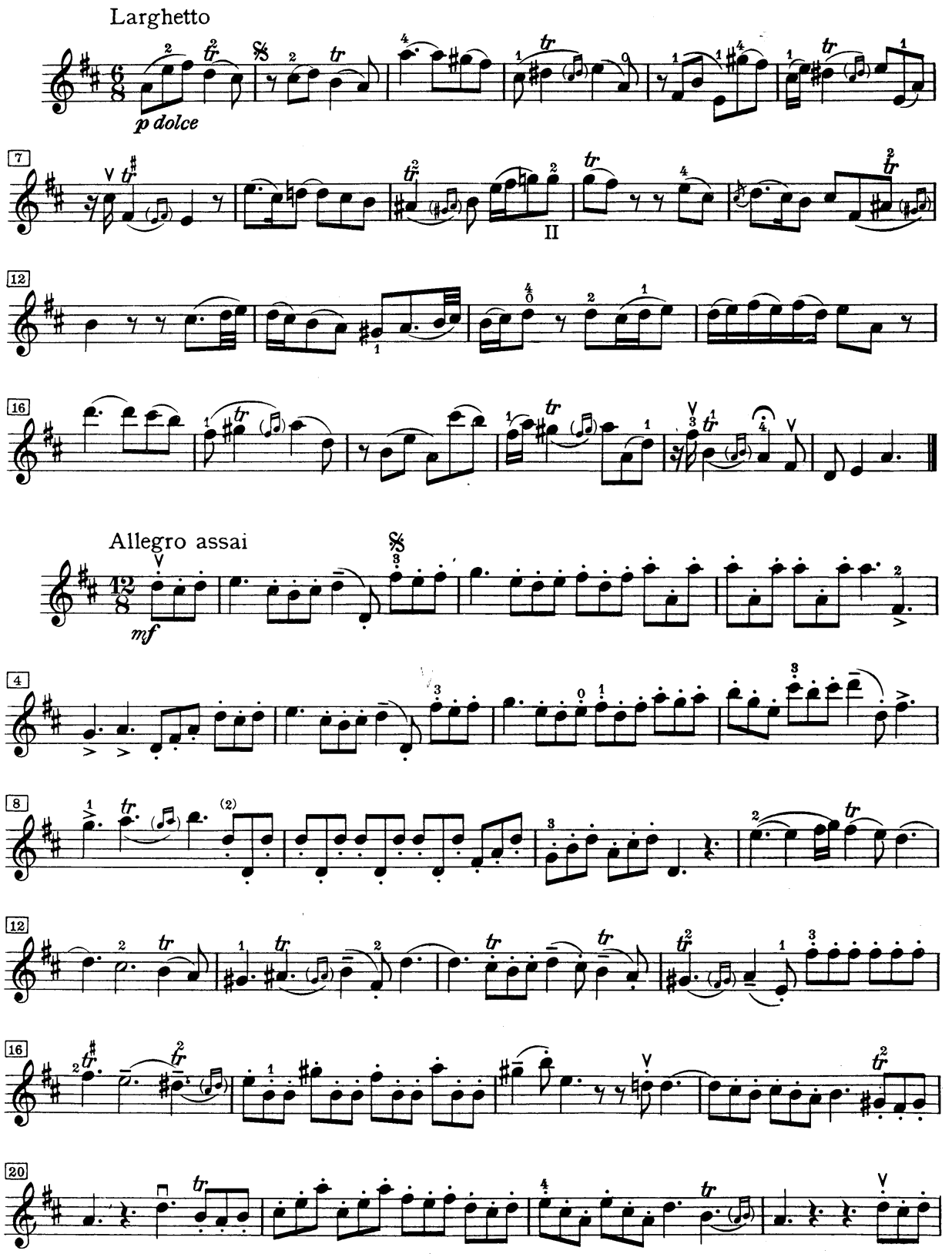


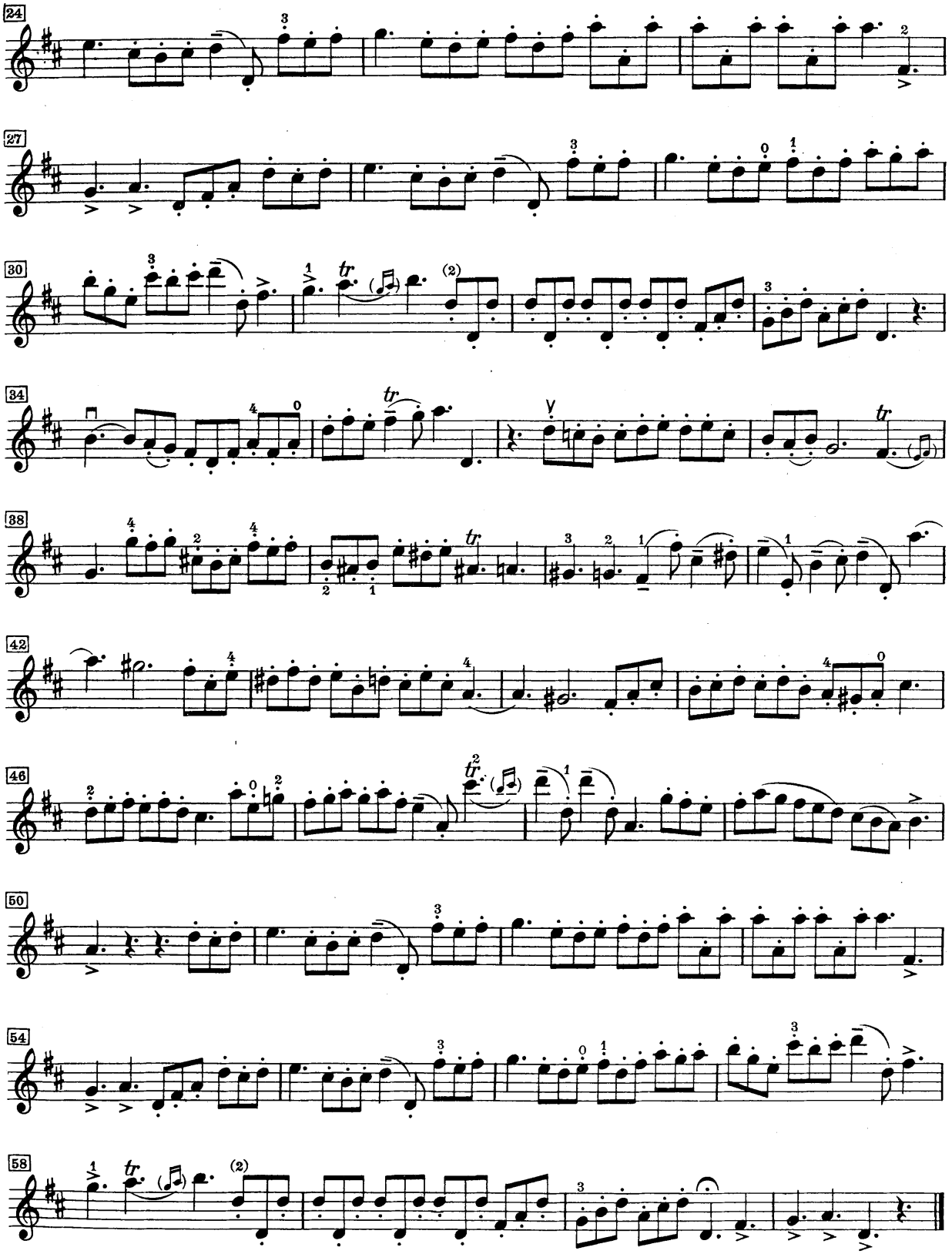

Adagio
(p dolce)
Allegro
f
p

Sonata II

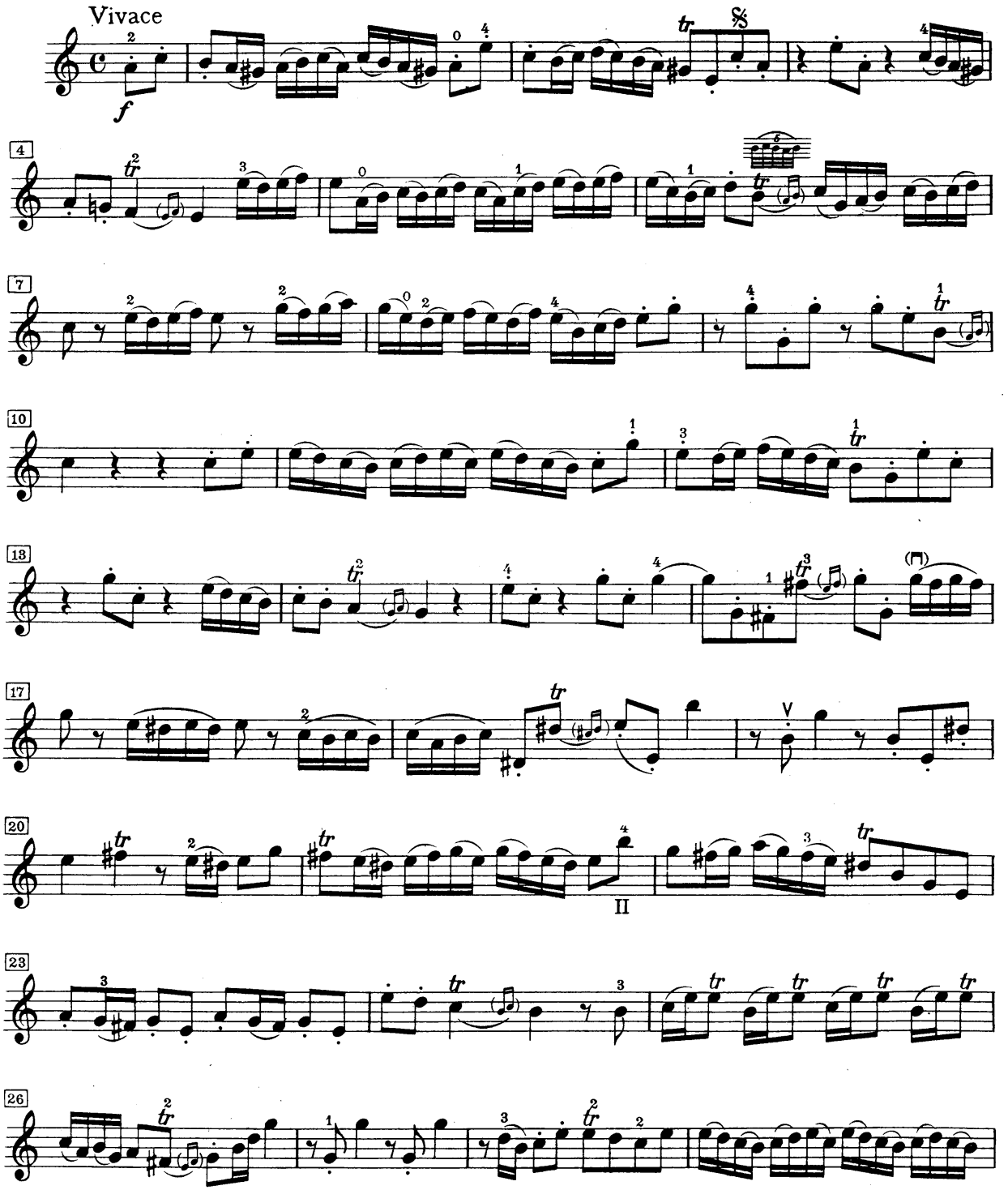
Spirituoso (broad tempo)

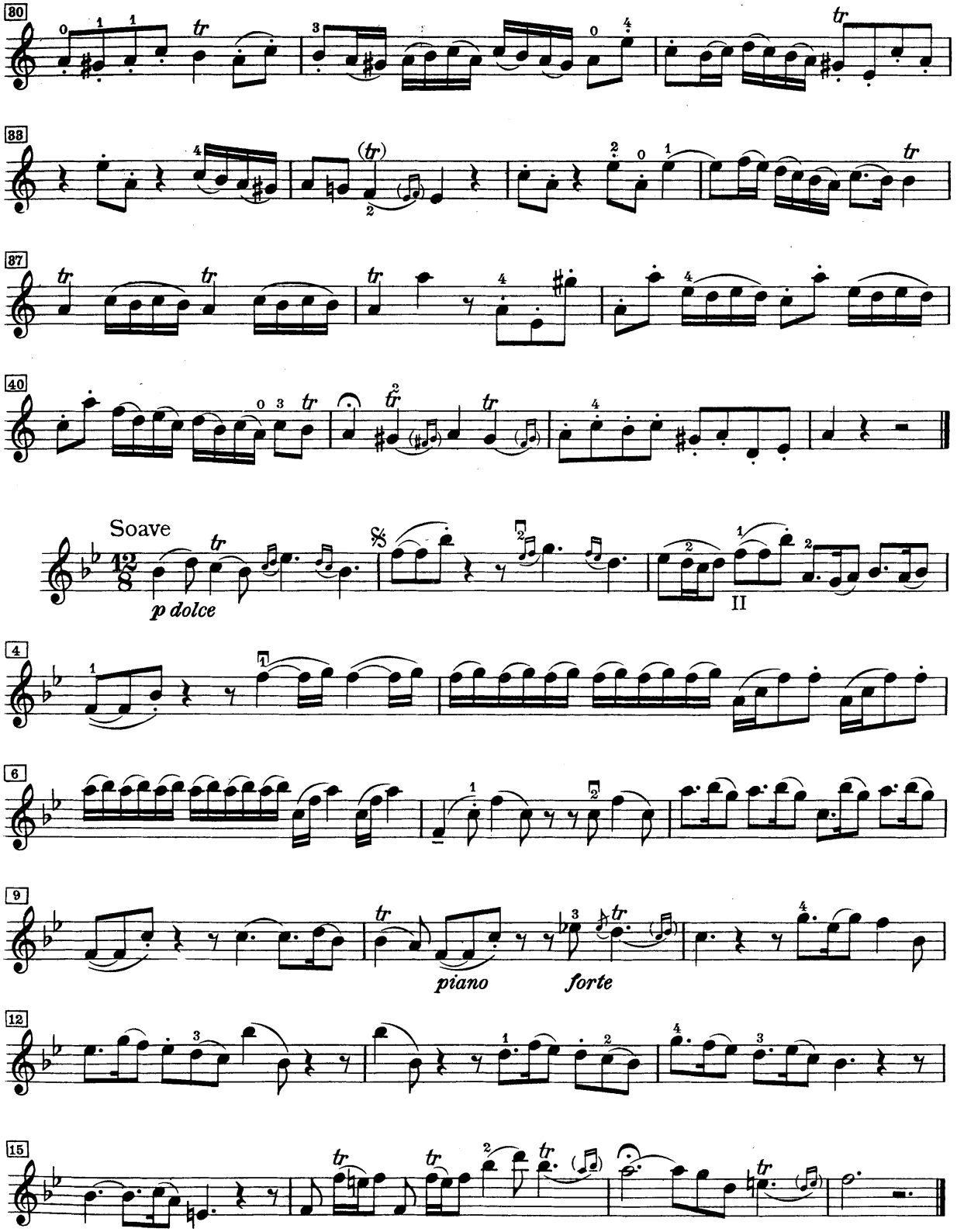


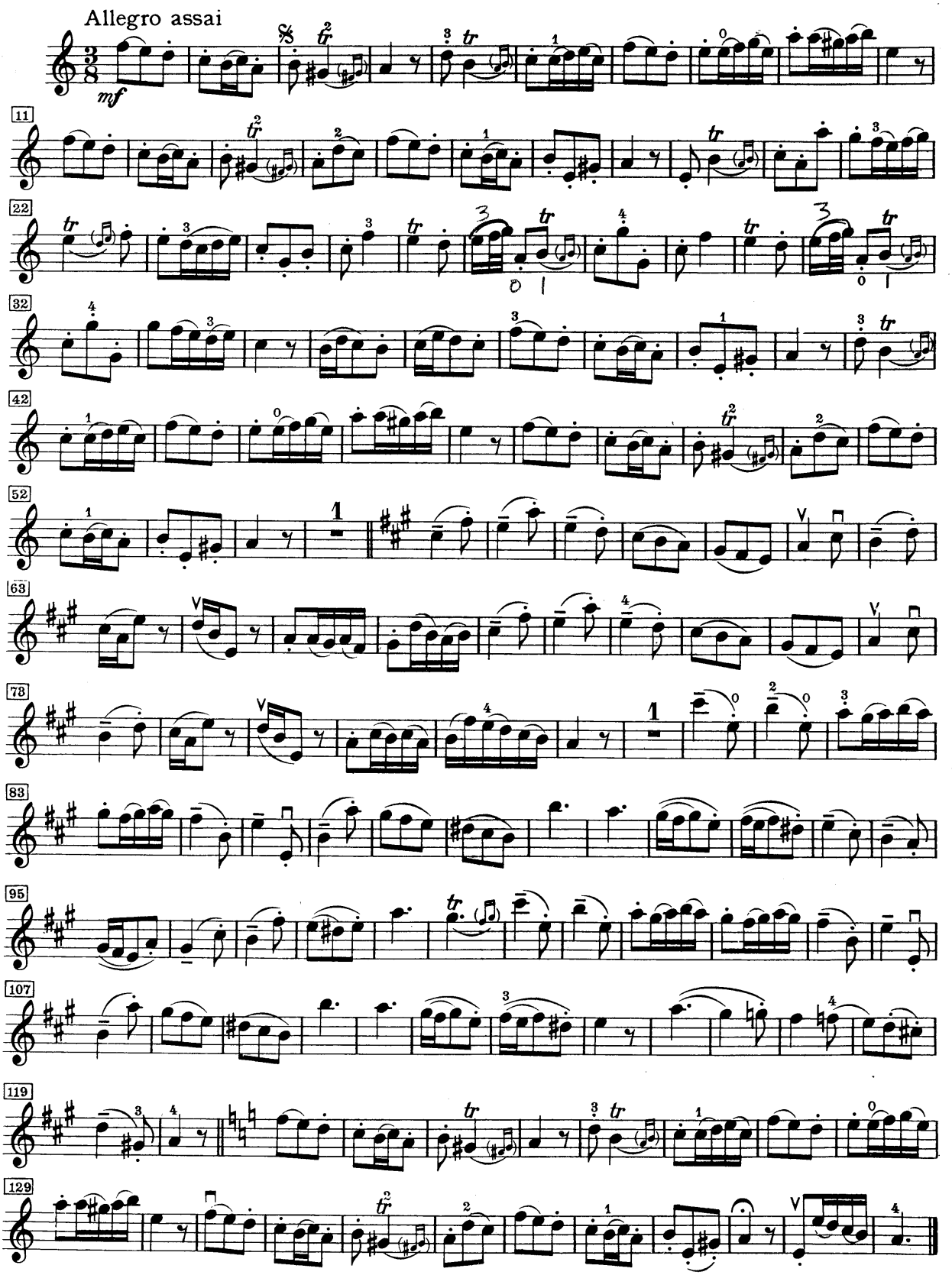

Larghetto
p dolce
II
Allegro assai
mf



Sonata III

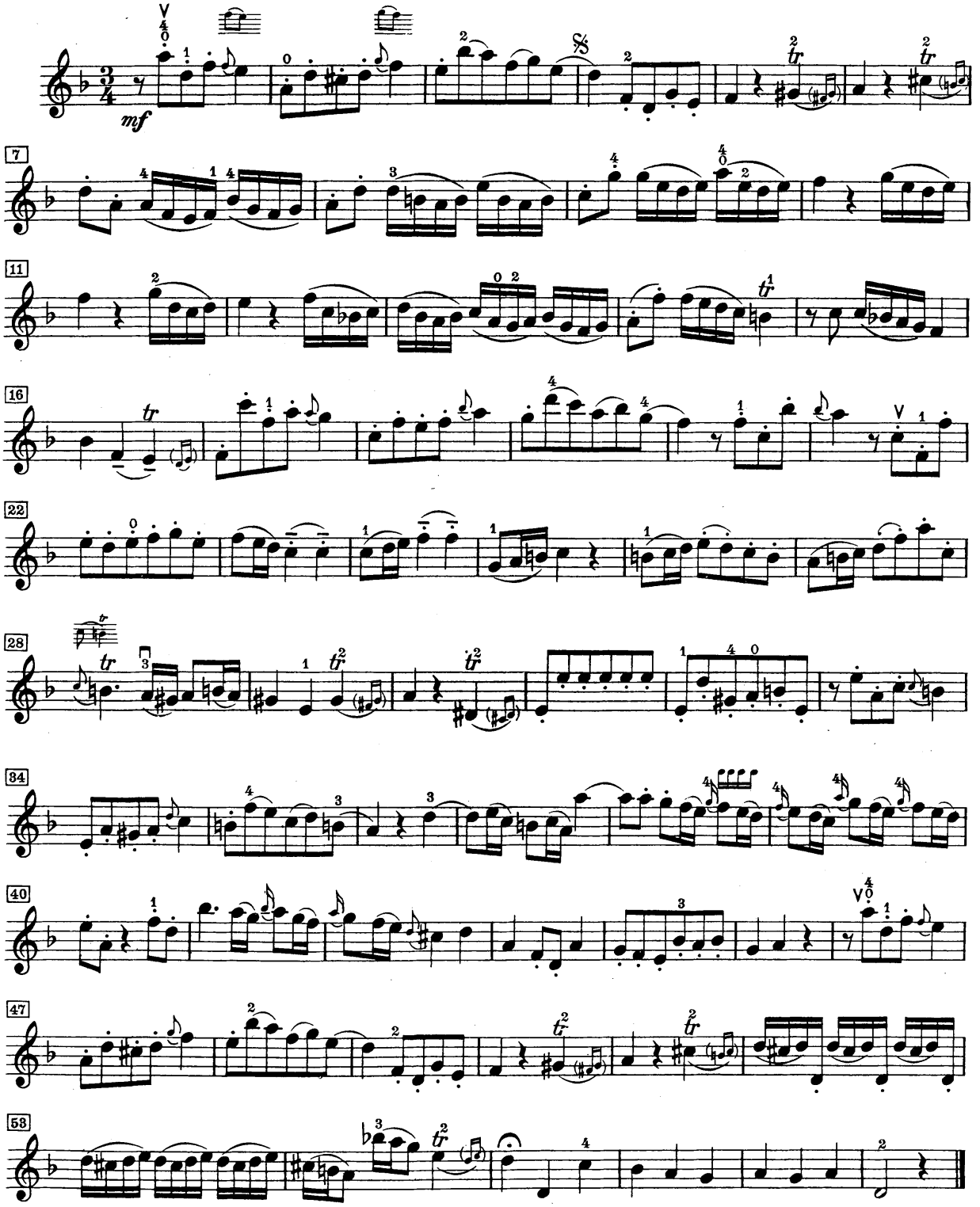


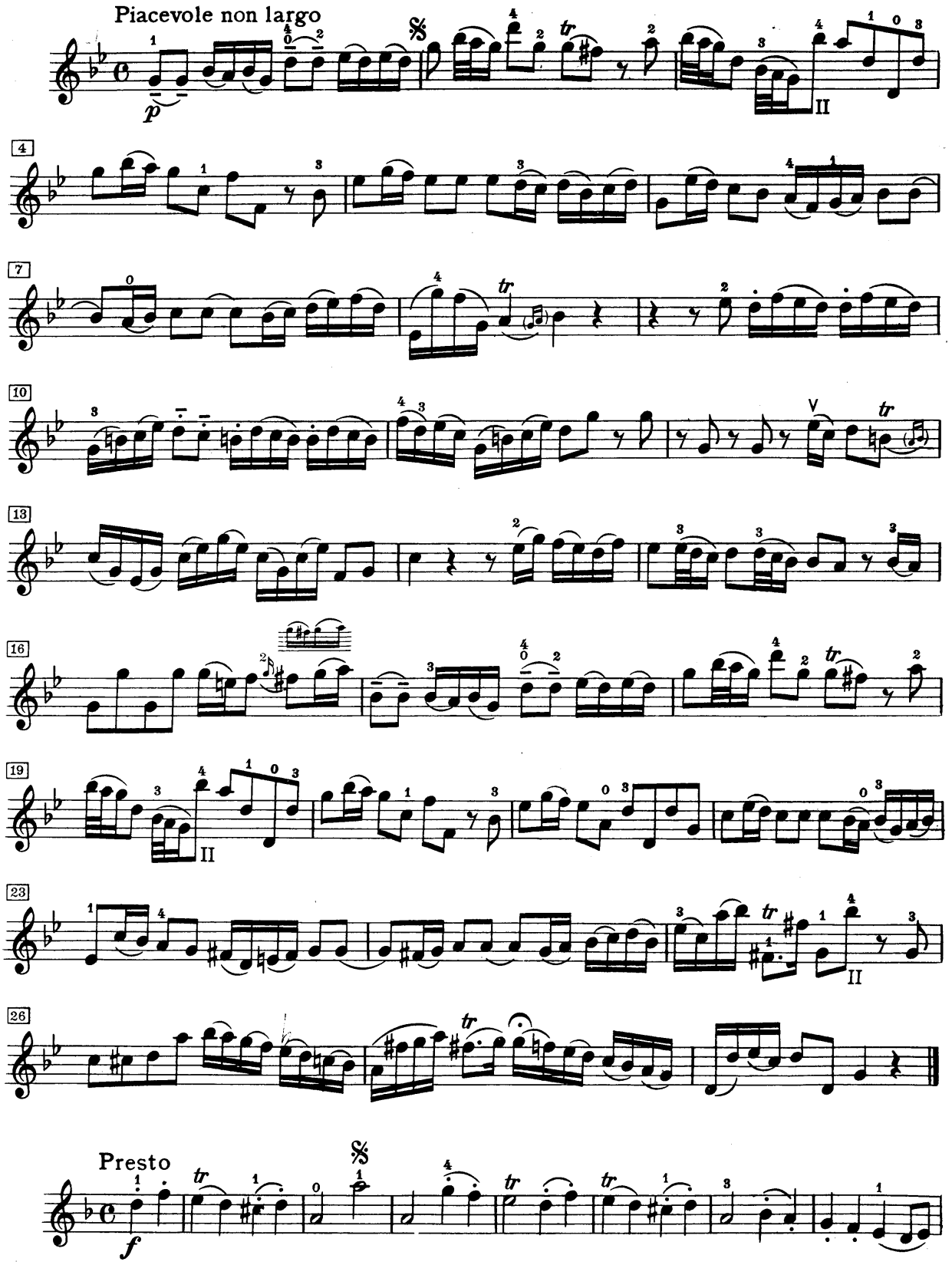

30
33
37
40
Soave
p dolce
II
4
6
9
piano
forte
12
15

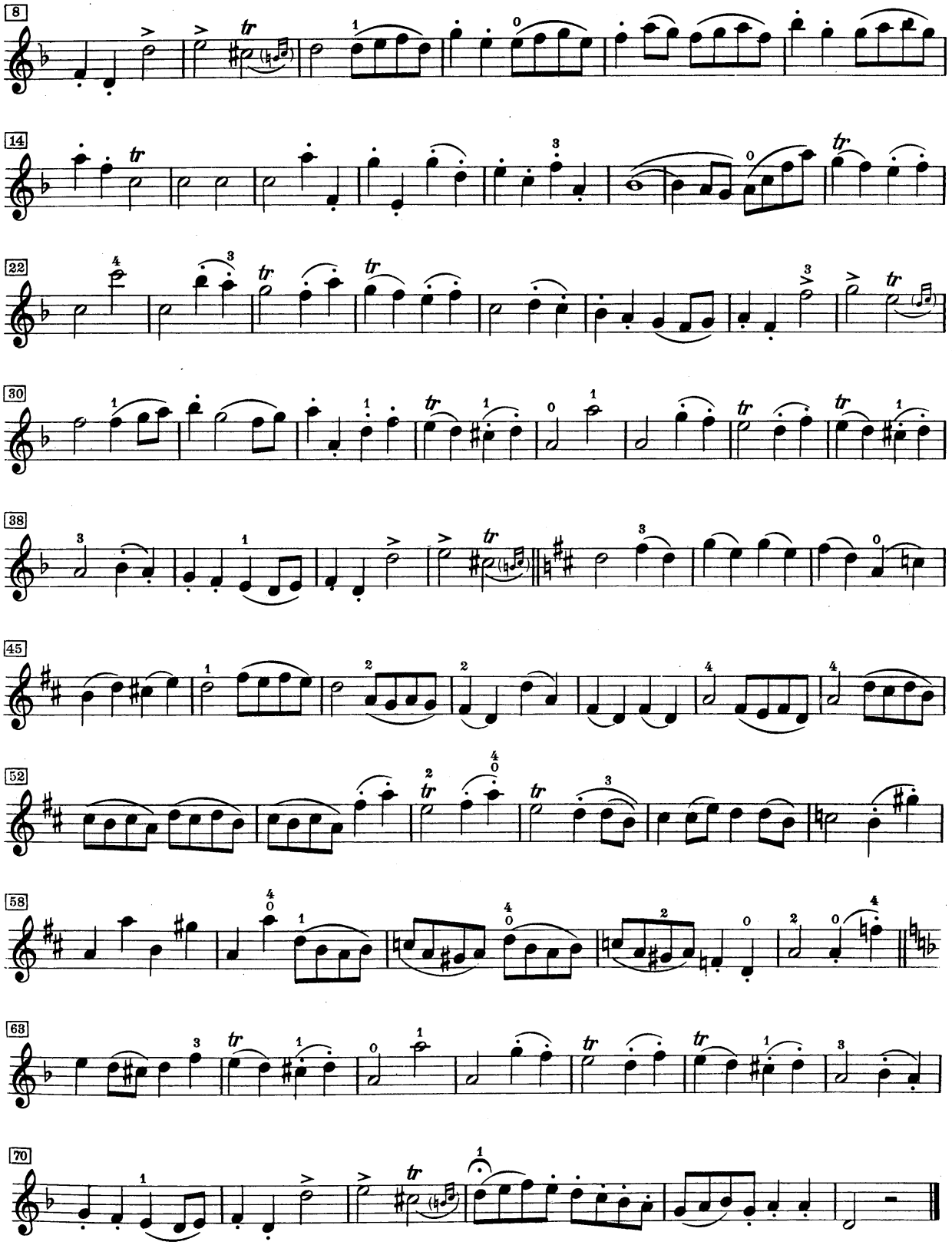

Allegro assai
mf
11
22
32
42
52
63
78
83
95
107
119
129

Sonata IV

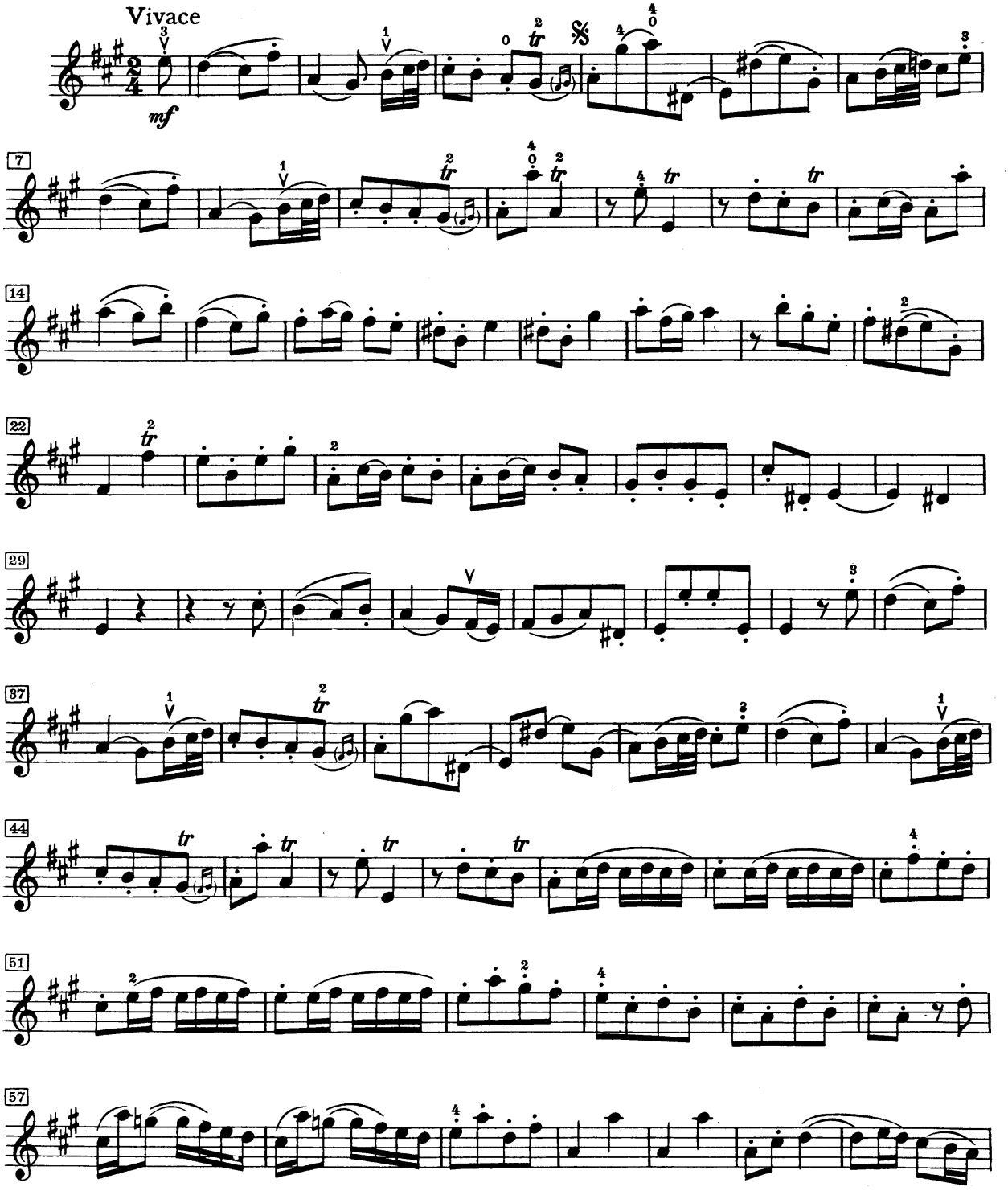
Vivace ma moderato

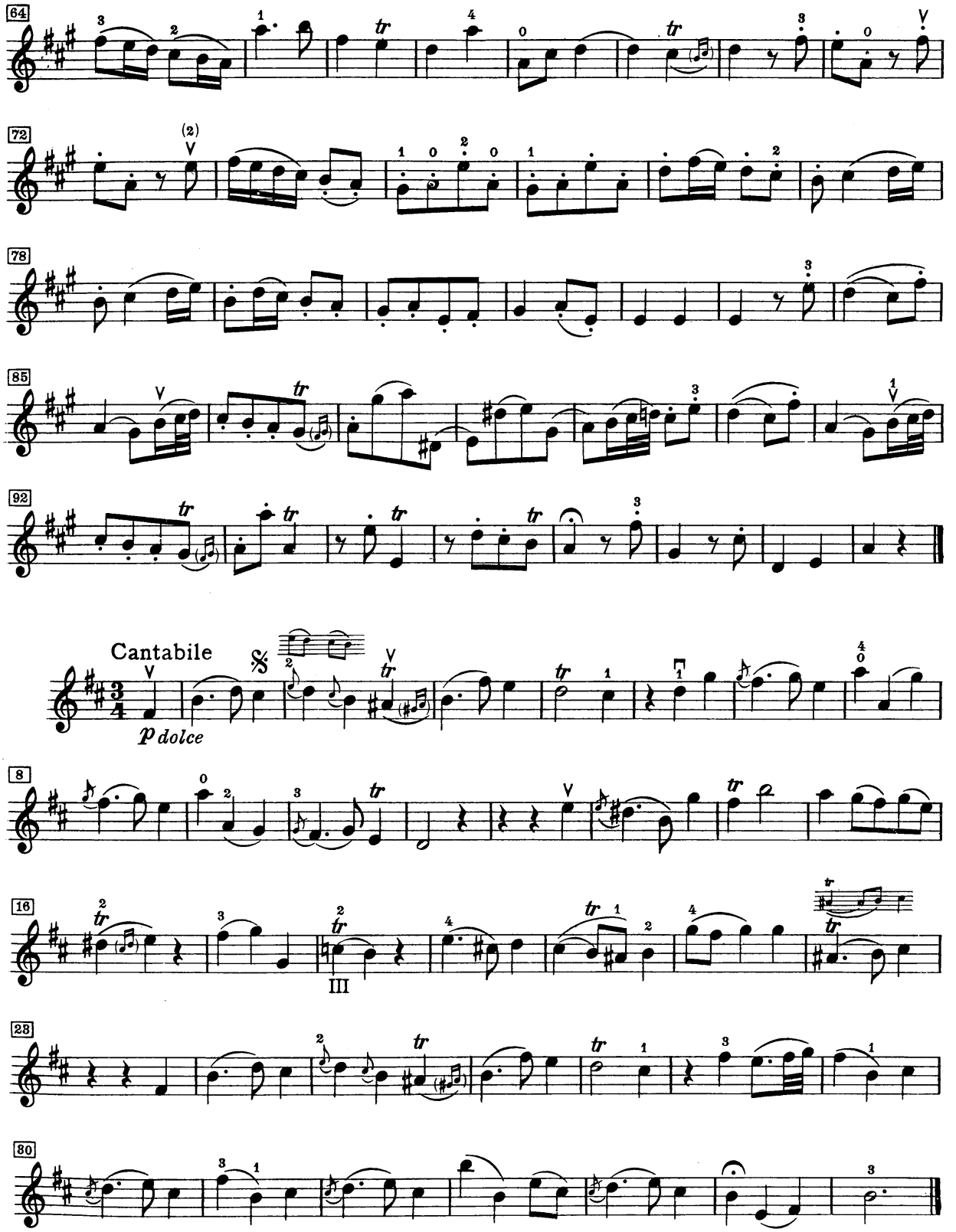


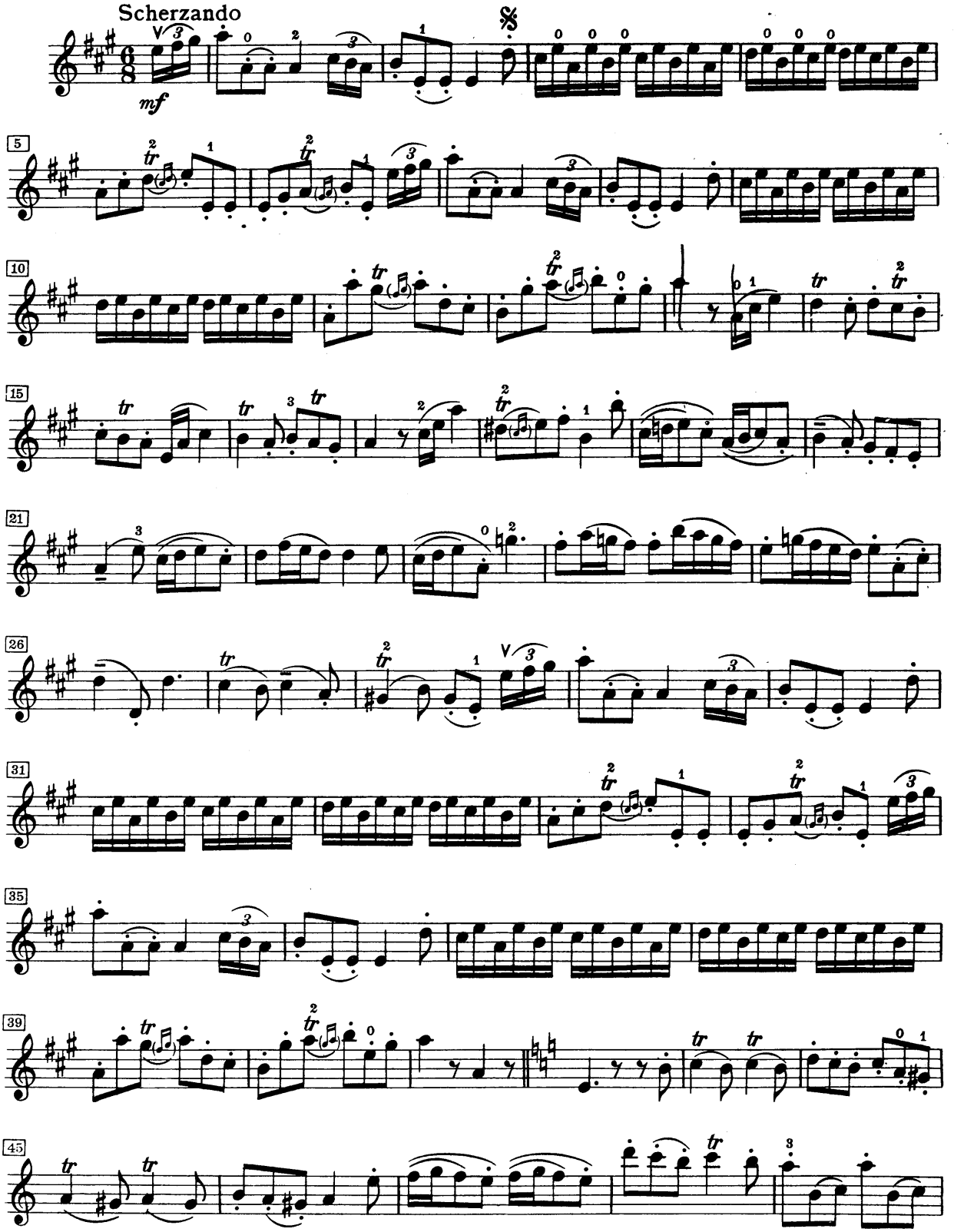

Piacevole non largo
p
II
II
II
Presto
f

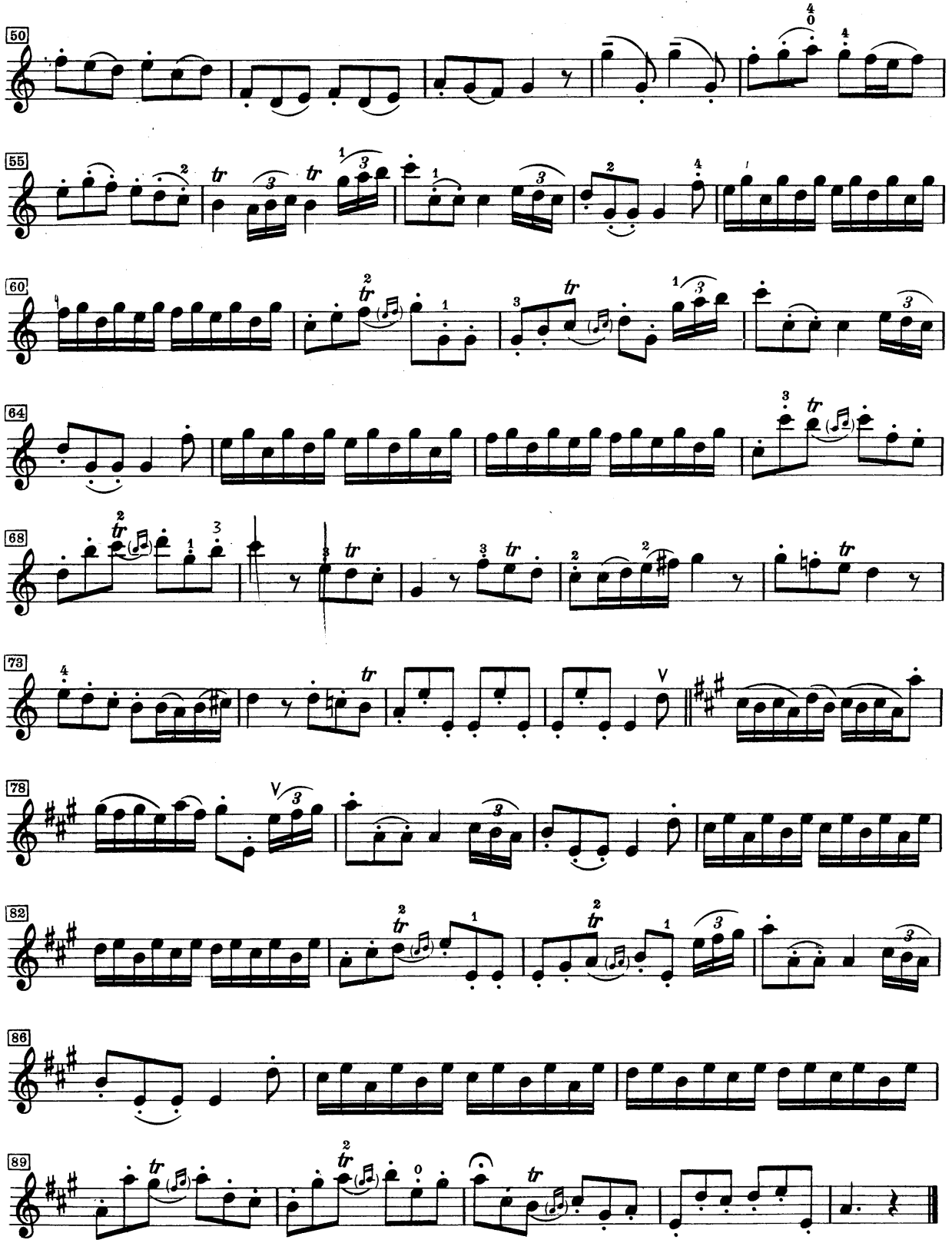


Sonata V

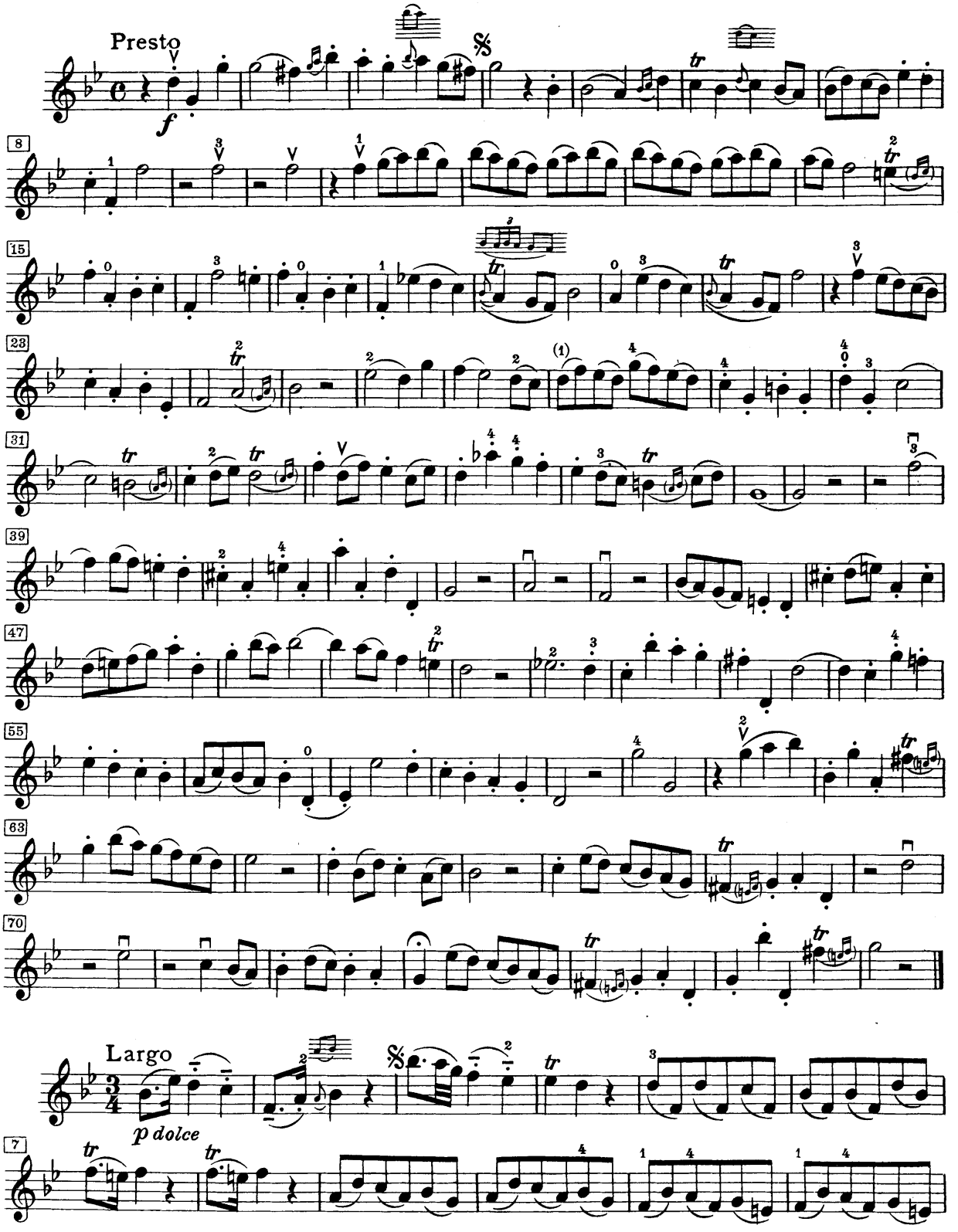


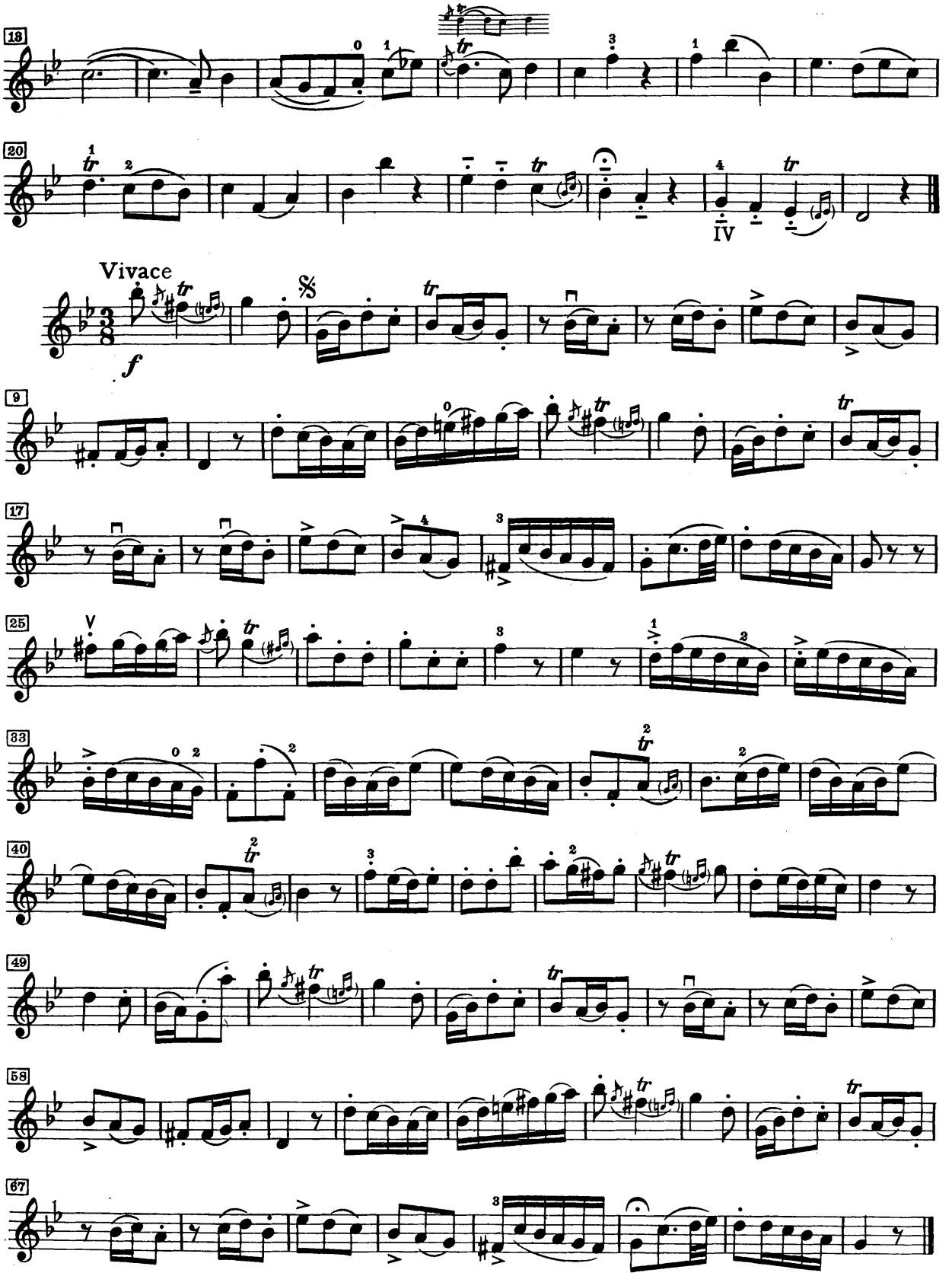

64
72
78
85
92
Cantabile
p dolce
8
16
III
23
30


Scherzando
mf



Sonata VI




18
20
IV
Vivace
f
9
17
25
33
40
49
58
67